

Galati

¹ Mini pɔl o tando n diani li ti li yinba kilisto ni tana yab n ye Galati po. Miien tua tona kelima bi nisa liba n sɔni n ni ka, laatie OTienu denn yuogi ni tɔa wan sɔani n ni mo. N den tua tona kelima Yesu Kristo lani Ba U Tienu, yua n den fiini obi tin kpiba siga, n den sɔani n ni. ² Mini yeni n kpiba ysu yaba, yaba n yen ne yeni n ni kuli, taan ki fuon di yi. Ti Ba O Tienu yen ti yomdan Yesu Kristo nya ɲanbidi yi. ³ Ti Ba O Tienu yen ti yomdan Yesu Kristo ɲalibaligo yen o yanduum a n ya ye i po. ⁴ Nmei cabi oba i ti biipo i ki fidi ɲaati ti bidi n ni O Tienu Ti ba ya yan buama po i. ⁵ Nme nga ticiagidi a bina yen a bina! Ami ⁶ Li paki n ni yen yin jaligi gi lebidi ki ba ɲa O Tienu yua n yini yi Kelima Kristo ɲanbili po ki ba ɲɔ di labalinan tɔ. ⁷ Mɔn mɔn ni labalinantɔ ki ye, n madih yeni kelima bi nitiaba yagi yi yama, ki mɔondi ki ba lebidi ba labaliname yuo n madi Kristo mama fuuli. ⁸ Ba tinba ti ya wangi yi ya la vanamo n ki ta yeni tin den kpa wangi yi yua, ba maleegi ya mani tampali ki tie yeni, yua n tieni yeni kuli, O Tienu n cuo o. ⁹ N go yedi, yi mɔala tin den kua yedi yi yala hali jagu nulo ya wangi yi ya labanano n i taa yeni yin den cia ga yua, O Tienu n cuo o. ¹⁰ Nani n mɔandih ke bi nisaliba kin bua bi bi nbua OTienu ne? Nani n mɔandih ki bua kebi nisaliba pala nya mani bi po ya? Yeni ka. Bi nisaliba pala nya bi mani n po, n kan bi ya tie Kristo yonbo. ¹¹ N kpiba yesu n ni,

n kadi ki wane yi min den wani yi ya labalinjamo ki nani bi nisaliba kani ka. ¹² Mi den gbadi o ni salo kani ka, o nisalo kaa den banyi n ni o mama fuuli mo, Yesu Kristo n den doagidio n po. ¹³ Yi den gbadi min den yua jufinba jama ki tien di mama, ke la yogunu n den wangi O Tienu ni tanli fala hali ke li bua, ki moandi ki babalini li. ¹⁴ N den bandi jufinba jandi bangima ki go nuu ma ki cie n buala yaba n ta yeni n ni sala boncianla, ki go cie ba yeni min den pia li yan ku ali ki nua ti danbogida mama. ¹⁵ yen O Tienu den nanbi n po ki gandi n mi ki ga gidi n ni lali ke n daa mali ki ga yini n ni o tuonli po. ¹⁶ O dn dogidi o bi joa, lan jidi min muand o maan yaab ki ban O Tienu, li gogunu n de la gbamadi, mii la som. ¹⁷ Mii den gedi Jelusalem a ki lingi yaab n den kpa tie Yesu tondi ba A ma n den gedi Arabi Li ya puoli n den guani damas dogun. ¹⁸ Bina ta n den pendi, n den gedi Jelusalem ki ba bandi sefa, n den sedi o kani pii ya n danu muu. ¹⁹ Li kani yesu tuadi ba siiga, ni den la toa, li ya tie ti yomdan nijua ya ka. ²⁰ Min diani yi po ya mama na, mi pua Faama, O Tienu nuga n ni. ²¹ Li ya puab n den gd Syri yen Cilisi dogi. ²² Jude Klista yaaba den k bandn. ²³ Bi den gba ki li maad bebe ki tua: yua n den manbidi ti yen ji muand li dandanl maam yam ko den kpan wan bid. ²⁴ Bi den kpiagidi O Tienu ki li tie n po.

Diangbenga 2

¹ Piiga n bina puoli po, k n guani ki gedi Serusalem, min yeni Barabas. Ti bo yugi Tit ki

pugni ti po. ² L bo tien n nani dangdi yeni, k n fii ki gedi k min maadi ba li laabaa manli a buolfana po. li maama kuli den pia lan ŋanbi ki nua yabi. Ki da te bundi ki ya siani fanma. ³ Ba n yegnu Tit mɔno, wani yua bo tie Grek yua, mɔno bo ki tie niili ka yen wan kɔndi. ⁴ Li kuli ne ki dugni bi ŋalacidam yaabi kua ti taanli, ki kpaani k tin da yali ti ba ti yudaano jesu klistu nni. K bua tin gbali ti tuonli. ⁵ Ti nan ka ŋaa ba, ti baa deli ba kaana kuli nni. ti Diedo kan cabi li danba ki ban fidi ki tieni bonli, hali ban tɔgni naani kuli. ⁶ Ba yaabi n den tie yudam naa den beli bontianli, li laabaamanli n pundi i kanio. ⁷ Ama, ban la k min den tie yua bi muandi o laabaamanli a jela yen po. ⁸ Yua n den Pial a kɔnjikpela yudaano, wani nt ien min mɔ a jela yaabi n k bani jesu ya yudaano. ⁹ Jesu yaaba siiga, yaaba n den tie nani i benjieli yeni, Jaka, pieri yeni Jan, bani n den laa U tienu n ŋanbi n po maama bii bi den cuo mini yeni Barnabasa nijieni ki yogi ki dɔgdi ke bi ta yeni ti. Bikuli den tuo ke mini barnabasa bi ya tuni yeni bi nilanba siiga ke bi mo, Jufinba siiga. ¹⁰ Bi den mia ti gɔ ke tin yaa tiani bi tatladi danba po, min den tienla. ¹¹ Sefasi n den pundi Antiosi min den ki tuo o po kelima o naa den pia moni. ¹² Wan den kpia ki cua, pieri den yi di yeni yaaba n ki tie sufinba. Ama bi niba n den pundi, o den sani ki ŋa yaaba n ki tie sufinba kelima, o den jie i kɔnmu. ¹³ Sufinba siiga, bi tianba moko den cili ki ŋɔdi lani ya tugmonbuolu ke Barnabasa moko den taani yeni ba lan ya palieda nni. ¹⁴ Yaa yognu ke n den bandi ke baa jie ŋɔa li laabaamonli, n den wani sefasi bi kuli

nunga nni. “Fini yua tie sufi ke nan ye nani bi yanbondama yeni, a baa tieni ledi ki niini ba ban yaa ye nani sufinba yeni?” ¹⁵ Tinma yaaba mali sufinba ti ki tie “yaaba n yie O Yudaano”. ¹⁶ Ti bani ke li baakuli kan fidi ki tieni yeni u paalu ki naa tie krisiti buanma. Ti cua Jesu Krisiti nni ke tin fidi ke ya naani yeni Krisiti yua kelima tagma bakuli kan fidi ki tieni yeni li balmaama po. ¹⁷ Ama li ya tie ke ti lingi ki bua ki baa i mòmòni kelima Krisiti yaapo. Li sua ke tinba sufinba moko tie tuonbiadidanba. Nani li bua ki yedi ke krisiti tie tuonbiadi naciemo bii? kalam. ¹⁸ Li ya tie ke n go maa mini den mudi yaala; tua mini nba li balimaama miidka. ¹⁹ N den tuo ki kpe li balmaama po kelima n den bua min ya ye yeni U Tienu. ²⁰ Lanwani, laa gua tie mini n ye ki fuo, krisiti yua n ye ki fuo nni. Min pia yaa miali n gbannandi nni mola, n piala kelima n dugi wani U Tienu bijua po, wani yua bua nni ki puni o yuli ki kpe n po. ²¹ Mii bua ki fali UTieni njanbli kelima li ya tie li mòmònsaali baali kelima li balmaama kubma yaapo, lani ki krisiti den kpe fanma fanma.

Diangbenga 3

¹ O Galaad yab i pia yama yaa nma bondi i nuga kaa ki bi baa kpa yesu?! ² Diimani mi bua buali ki bandi yaala: I tie yiko tuona nni kiden gaa foŋama bii I dandanli tundli? ³ yima galati yaaba bii yanluom yoo yin den cili yeni u tienu fuoŋama nani mola yi baa ki juodi yeni yi ya muandli. ⁴ Yin den la ya yema I dandanli nni naani lden tie fanma fanma po yoo laa tie fanma

fanma po kaa ⁵ U tienu yua puuni u fonam ki tienu isiiga m banciama yeni o tiendi la kelima i tiendi l balimaama n bil yaala bii? kelima i den gbadi o laabaalinamo ki daani. ⁶ yi kpaagi mani Abraham po u den daani u Tienu ke u Tienu mo den cuadi opo la kiml tie tiegima ⁷ Mola l bua waani ki yaabi n pia l dandanli n tie Abraham puoliponuanu. ⁸ I diani l den tuodi ki wani k u tienu baa saa bi nilamba po momoni kilema bi dandanli po lan ya po u den tuodi ki wani Abrahameya laabanamo n tie na: «i nibuoli kuli baa l seli kelima a yapo. ⁹ yeni ya pon daani u Tienu naniAbrahami yeni baataani yeni o ki ba l seli. ¹⁰ Yaaba n dugi yiko tuona po ye ñopola nni kelima li diani «sola yua ke o yenma yeni u tuona ki tie nani li bali tili nni ñ yedi maama». ¹¹ O baa kan baa i momoni U Tienu nintuali kelima li bali maama yapo, o nimono baa ya ye ki fuo li dandanli yapo. ¹² Li balmaama naa taa yeni li dandanli, ama mi yedi«ya nilo ñ tiendi likuli baa ya ye kelima li yapo». ¹³ Krisiti dn daa ki faabi ti yeni li balmaama ya ñopola den tua ñopola ti yapo, kelima li diani«sola yua ke bi jonni o ku daagu po kuli». ¹⁴ Li den tua yeni ke bi nilamba baa Abraham seli kelima Jesu krisiti yapo ke ti kuli baa U Tienu ñ den puoni ti yaala kelima li dandanli yapo, lani ñ tie fuoma. ¹⁵ N kpiiba, cedi manni mi taa yaala n tiendi a nisaala siiga ki dogdi min bua yedi yaala. O nilo ya ñaa ñobu bonli po, oba kuli kan borinla bi ki pugni li po. ¹⁶ Mola, U Tienu den puoni Abraham yeni o puolinuamu a ñopola. Laa o puolinuamu nani li tie boncianla yeni, ama

yendi bebe yeni o puolinuani, lani ñ tie krisiti. ¹⁷ Songi mani min bua yedi yaala nne: U Tienu ñ den bogni ki bili yaala ki puoni ke o bua kubi la yeni li balimaama yaama n den yuandi ki cuo kobina n bina piita puoli kan fidi ki cua yeni ñoniamu ti po. ¹⁸ U Tienu ñalmani baadi kelima li libalmaama kubma yapo, lan go tie u ñoniamu yapo yo ke U Tienu den puni Abrahama o ñanbli. ¹⁹ Lanwani be yapo ke li balimaama ye? Min den pundi ki ðoðgi bi niba tuonbiadi, U Tienu den niani u ñoniamu yua yaapo n baa cua. Malekinba den ðoðgi ma. ²⁰ O candnbaalo kan ya ye niyendo baba yapo. Ama U Tienu wan tie yendo. ²¹ Naani ke li balimaama nia yeni U Tienu ñoniani bi? kalama. Li ya tie ke li den pia ya balmaama n baa fidi ki pa li miali, lanwani, li balmaama den baa fidi ki cua yeni li momosaali. ²² Ama i Diani ðoðgi ke bi nisaaliba kuli ye ti tuonbiadi buadi nni. Ama yaaba ñ daani kuli ñ baa U Tienu ñ niani ya ñonianu kelima li dandanli Jesu Krisiti yapo. ²³ Hali ke li dandanli maama daa den ki cua, li balmaama den kubi ti nani li kpaadidieli nni yeni hali ke U Tienu n baa ðoðgi ti laa dandanli. ²⁴ Lanwani, li balmaama den tie nani o biyuolo yeni ki gobidi ki gedini Krisiti kani ke ti baa li momonsaali kelima li dandanli yapo. ²⁵ Mola ke li dandanli maama cua laa biyuolo naa go die ti. ²⁶ Kelima yikuli tua U Tienu bijaba kelima li dandanli Jesu Krisiti nni yapo. ²⁷ Yinba, yaaba n den batisi Krisiti nni, yi la wani Krisiti nani i liadli yeni. ²⁸ Bi gagidma naa go ye sufinba yeni nilanba siiga, i yonbi yeni

yaaba n die bi yula siiga bi jaba yeni bi puoba siiga, kelima yikuli tie yenma Jesu Krisiti nni. ²⁹ Yi ya tie Krisiti yaaba, i tie nani Abrahamama puolnuani ki baa baa U Tienu ñ den niani yaa ñalmani.

Diangbenga 4

¹ L ya tie k ofal tie biga, in maad k wa pia padm yen o yono, ba wan l tie canba mam kuul. ² Yaab kubo yen yaab guo po o faal kul o bonwaamn baa die hali o ba n den bil ya yogunu n te pund. ³ L tie yene t mo, yayognu k t den tie bid, t den ye yonbdin yen ñanduna tuon biid. ⁴ Ama o tienu n den bil ya yogunu n te pund cain, o den son o bijua ñanduna nni ko pua malo, t yikodin. ⁵ K wan faab yaab ye t yonbdinni k lan fid tin tua o tienu biid. ⁶ Lan ya po, klma yi oia o tienu bija wan o tienu n den son o bijua fuom yua t palan k o kpaand g tua “n ba o tienu”. ⁷ Lan wani, a ji k tie yonb, a ji tie o tienu bijua. ñan tie o tienu bijua yeni yeni a tie faali k t ogni 0 tienu balg po. ⁸ Yog tianu, k ba ban o tienu, i dond ya tieni k tie lan. ⁹ Ama mola e band o tienu, bii o tienu bandi? k gun k kuan eba t yonbdin. ¹⁰ E gbelg a dana, e ñmaal, o yogu yen a biina. ¹¹ N yie yen min son e po faam faam. ¹² Ya tie maan nan min yen, lkmaa n mo tie naani yinb yene. ninjab n miade sugl. ¹³ E k bidin. eban kn gbannand n den kpaayognu y k n den cind k tunde o tienu kadaaogu. ¹⁴ Min den k pia laa fia i den k yien i den ñungin ama i den gaa nani o tienu maleg yene nan jesu kilisu ¹⁵ Yin pia ya pamancianli

yeni kua le? N tieni i po siedi ke laa yogu, li ya den baa fidi, yi den baa bogdi yi nunceli ki pa nni. ¹⁶ Nani min maadi i i momoni yeni, n ke i tua yibali bi? ¹⁷ Yaaba n kpia ke bi bua ke yi yeni, yanyaga ki nani. Bi bua ke yin paadi yeni nni ki nɔdba. ¹⁸ To, li nani ke yin yaa pia li yankuali njanli boncianla yogu kuli, laa tie min ye yeni yaa yogu baba ka. ¹⁹ N bila, n go baa llaadi i po ya fala n tie nani U maditugkonu hali yin pan baa Krisiti tagbuolu i nni. ²⁰ Min bua yaala tie ke n baa ye yeni i mola lebdi mataali yeni i kelima n yama yagi i po. ²¹ Waani nni manni, yinba yaaba n bua ke li balmaama n ya die i, i gba li balimaama n yedi yaala yoo? ²² Li diani lienni ke Abrahama den pia bonjala lie, o puotuado Agala den mali opo yendo, yua ki tie yonbo, Sala yen mo den mali o po yendo. ²³ O puotuado n den mali yua den mali nani o bi nisaalba kuli yi maa maama, yua n den ki tie yonbo n den mali yua den mali kelima U Tienu nɔnianu yapo. ²⁴ Laa poliedba maama tie nani kpanjanma ki dogdi U Tienu nantaadiliedi. O nantaadi yendo yua n den kua Sinayi juali kani naani yeni Agala. Wani n mali yaaba kuli tie i yonbi i. ²⁵ Agala yeni tie sinsyi juali yaali n ye Arabi diema nni ki naani yeni ya Jerusalema dogu n ye mola, yua n ye ti yonbdi nni yeni o bila kuli. ²⁶ Ama Jerusalema dogu n yu n ye tanpoli die u yuli wuni n tie ti ya naa. ²⁷ Kelima li diani: «Fini ki nɔliga, yua ki mali njan ya ye yeni li pamanli, yeni, fini yua n daa bani u maditugkonu, njan kpaani kelima a pamanli po, kelima ku ponanbangu bila baa

yaba ki cie ya pua n ye leni o calo ya bila. ²⁸ N kpiiba, yinba n tie u ñonianu bila nani Saka yeni. ²⁹ Nani yua n den mali kelima mi fuoma paalu po gala maama, li go tie yeni mola. ³⁰ Ama i Diani yedi lede? Li yedi: «Deli o puotuado yeni o bija kuli kelima o bijua kan taani ki je li faali yeni yua n ki tie yonbo ya bijua» ³¹ Lanwani, n kpiiba, ti tie o potuado ya bila ka, ti ki tie yua n ki tie yonbo ya bila.

Diangbenga 5

¹ Kristo ñani ti ti yonbdi nni, ke tin yali tibá i cain. Lan wan ii, ñanbi ki ya kubi mani ke li paa, ki ji lebdi ki kuani yibá ti yonbdi nni. ² Yin ñanbi ki cengi min Pòli n maadi yaala ne: I ya cedi ke bi kòndi yi, Kristo n tieni yaala ji kan ya lbá yipo. ³ N bua ñanbi ki maadi yi bonyenla ki ledi: Yua cedi ke bi kòndi o kuli, li tie mabli i li daano po, ke wan ya colni yiko buali yaala kuli. ⁴ Yaaba n kpaani ke ban colni yiko ki tua bi nimonba U Tienu nunga yeni, paadi leni Kristo, ki ñani U Tienu ñalbalgo nni. ⁵ Tinba wan dugi ke mi Foñanma n ba cedi ti dudugdi po tin tua nimonba U Tienu nunga nni. ⁶ Kelima Jesu Kristo nni, a kòndi ii, ñaa kòndi ii, laa pugdi lbá. Ama ñan ya pia ti dudugdi ki waani tini nni a buama. ⁷ Yin bo tiini ke li ñani: ñma bo jia yi sanu, ki pani yi ke yin da colni i mòmòni? ⁸ Yaala n pani yeni ki ñani yua n yini i kan kaa. ⁹ A dabina waama ne n yen fidi ki doni kpanu yoma. ¹⁰ N pali paa yi po, ti Yonbdaano nni, ke yi maalma kan kpiadi. Ama yua n ba ñmadi yi yama, ya tie

bá yua, U Tienu ba dadi o tubli. ¹¹ Ke mini ii, n kpiiba, li ya tie ke n go muandi ke bi niba n kɔndi, be ya po i ke bi go wang nni fala? Kristo kuuma li dapɔnɔnli po ji kan ya ku yaalidgu! ¹² Yaaba n cuoni leni li nmadli yi siiga, taani ki bua ban jia bi jatiadi kuli ki luni. ¹³ N kpiiba, U Tienu yini yi ke yin yali yi bá i, li ki tie lan ya po yin ji ya ye ti gbannandi nni ka. Ama, ya tuuni man ki todi yi llieba lan waani ke i bua ba. ¹⁴ Kelima, yiko kuli taani ki ye ñomaayenma nni: Ya bua a lielo nani fini yeni. ¹⁵ Ama, i ya jundi yi lieba, ki janbdi yi lieba, yin ya bani ke li caa ke yin biani yi lieba. ¹⁶ Lan wan ii, cedi man mi Foɔanma n ya nmagdi yi yenyienu, yeni yi ji kan fidi ki ya tuuni yi gbannandi n niani yaala ke laa nani. ¹⁷ Kelima, o nufosaalo gbannandi n niani yaala ki tuo mi Foɔanma po. Mi Foɔanma mo n niani yaala ki tuo o nufosaalo gbannandi po. Lan bonliedla kɔni leni biyaba, ke yin da tuuni yi buama. ¹⁸ Mi Foɔanma ya nmagdi yi, yiko ji pia u nugu yipo. ¹⁹ O nulo gbannandi nianbiidi n kuandi o, mi conconma nni, jɔgndtuona nni, ti cagndi, ²⁰ a pada nni, li ñogdili, ti yibalindi, a kɔnkɔna, ki nanga, li pabienli, ku ñoniagu, mi paadma, li ponponbiadli, ²¹ li dañubiadli, ku jewuugu, leni laa bonbuoli kuli. n maadi yi nani min bo kpia ki maadi yi yeni, yua tuuni lani kan kua U Tienu Diema nni. ²² Ama, mi Foɔanma bonluankaala n tie, mi buama, li pamanli, mi yanduanma, li pañiili, mi todma, mi njanma tienma, mi tegnma, mi pasongma, mi yandingma; ²³ U Tienu ñomaama ki yie laa

bona. ²⁴ Yaaba n tie Jesu Kristo yaaba wan taa bi gbannandi buama leni ti nianbiidi ki kpaa li dapɔnɔnli po i. ²⁵ Mi Foɔnma ya ye leni ti, tin cedi man ya nɔmagdi ti yenyienu. ²⁶ Tin da dongi tibá fama, tin nɔaa man ku makpaangu leni ki nanga ti lieba po.

Diangbenga 6

¹ N kpiiba, i ya lá i lielo ke o tiendi ti biidi, yinba yaaba ke U Tienu Fuoma ye leni yi, yin nɔmagdi o suoo leni mi yanfuoma. Fini yua nɔmagdi a lielo n̄ ya bani abá po, ki da ti baa li bignli nni. ² Ya todi man i lieba, yeni i colni Kristo n̄ɔmaama n yeni. ³ O nulo ya maali ke o tie nugbenglo, ki nan ki tie puu, o bɔndi obá i. ⁴ Yua kuli n gbegdi o yenyienu, o ya diidi ki sua ke o yenyienu nani, o pali baa mani o bá po, ama lan da tie ke o pua ki kpabndi wan leni o lielo ka. ⁵ Kelima yua kuli ti ba taa o yuli po tugli i. ⁶ Ban tundi yua U Tienu maama, n̄ bɔgdi wan pia yaala ki teni o tundka. ⁷ Da bɔndi man i bá, bi ki fanbdi U Tienu. Yua buli yaala, o ba ti yendi lani. ⁸ Yua buli o gbannandi buama, o ba ti yendi o gbannandi yaala i, lani n tie mi kuuma; ama yua n buli mi Foɔnma n bua yaala ba ti yendi mi foɔnma yaala i, lani n tie ya miali n ki pia gbenma. ⁹ Tin da nɔaa man mi nɔanma tienma, kelima ti ya wadi ti pala, ke li daali pundi, ti ba yendi tin den buli yaala i. ¹⁰ Lan wan ii, ya yogu, ke ti ba fidi ki buli kuli, tin ya tie bi niba mi nɔanma, yaama n nɔanbi ki nua Krsto yaaba. ¹¹ Diidi man ya tisonkaciandi ke n diani leni n nugu ki teni yi. ¹² Yaaba n niindi

yi ke yin kɔndi yeni, ban n wangi bi bá ki bua bi niba ní ya pagi ba; kelima bi bua ban logdi yaaba n muandi Kristo kuuma li dapɔnpɔnli po n laadi ya fala i. ¹³ Kelima yaaba n kɔndi mɔno ki cɔlni U Tienu ñɔmaama; ama bi bua yin kɔndi ki ya gbengdi yi bá. ¹⁴ Min wan ki pua ti japaadi li bá po, li yaa tie ti Yonbdaano Jesu Kristo kuuma li dapɔnpɔnli po yaa ka. Kelima man ya po ke mii li bá ɲanduna po, ke ɲanduna mɔ ki ti li bá n po. ¹⁵ Kelima, ɲan kɔndi ii, ɲan ki kɔndi ii, laa pugdi li bá; bonmɔnla tie ke ɲan lebdi a yenyienu i. ¹⁶ Yaaba n cɔlni li sanu leni yaaba n tie U Tienu bila leni mɔni, U Tienu n teni ba mi yanduanma ki gɔ jie ba nunñima. ¹⁷ Obá n ji da fandi ki mabni nni, kelima min gaa ya fala kuli banma ye n po, ki wangi ke Jesu Kristo n die nni. ¹⁸ N kpiiba, t Yonbdaano Jesu Kristo n yadi yi po o ɲedɲanma! Ami !

Bible Gourmantche
The New Testament in the Gourmantche language of
Togo
Le Nouveau Testament en langue Gourmantche du
Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourmantche (Gourmanchéma)

Dialect: Gormantche

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Andrew Rice, Gourmantche, Gux, Parfait, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 14 Aug 2020

1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558